

CultureTalk Iran Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
Arabs and Bakhtiaris in Khuzestan

**Persian transcript:**

**محسن:** حالا گفتید بختیاری ها<sup>1</sup>، دیگه [دیگر] چه قومیت هایی در... گفتین [گفتید] عرب ها. **آزیتا:** عرب. آره عرب ها هم اونجا زندگی می کنند؛ زبانشون [زبانیشان] هم عربیه [عربی است]. **محسن:** کدام [کدام] قسمت های خوزستان اند؟ **آزیتا:** شهرهایی مثل سوسنگرد و هویزه، آبادان و خرمشهر و اهواز و اون ورها<sup>2</sup> هستند. بیشتر جنوب اهواز هستند؛ شمالش بیشتر بختیاری ها و اقوام دیگه زندگی می کنند. **محسن:** حالا مثلاً وقتی می گید [می گوید] عرب ها تو اهواز و خرمشهر و آبادان هستند یعنی این که اکثریت اونها هستند؟ چه طوره [چه طور است]؟ **آزیتا:** آهان، در حال و حاضر من فکر می کنم توی اون شهرها اکثریت اونا باشند در حال و حاضر. قبلاً این طور نبود، ولی یه جورایی شده که خیلی مردم کوچ کردند از اهواز و خوزستان به دلایل زیاد. داشتم می گفتم، رسیدیم به این جا. داشتم می گفتم که چی شد اثرات جنگ. بعد از جنگ به خاطر این که تمام بنیان های اقتصادی و اجتماعی و فرهنگی اصلاً همه به هم ریخت و اینا [این ها] برا [برای] همین مردم خیلی هاشون [خیلی از آنها] از خوزستان کوچ کردند رفتند شهرهای دیگه.

**English translation:**

**Mohsen:** Now you mentioned Bakhtiaris, what are [the] other ethnicities in...you said Arabs.

**Azita:** Arab. Yeah, Arabs also live there; their language is Arabic too.

**Mohsen:** In which parts of Khuzestan<sup>3</sup> are they?

**Azita:** Cities like Susangerd and Hoveyze, Abadan and Khorramshahr and Ahvaz and those parts. They are mostly in the south of Ahvaz; mostly Bakhtiaris and other ethnicities live [in the] northern [part of] it.

**Mohsen:** Now, when you say, for instance, Arabs are in Ahvaz and Khorramshahr and Abadan, [you mean] that the majority of them are Arabs? How is it?

**Azita:** Now, right now, the majority, I think, in these cities, are Arabs right now. Before, it was not like this, but [the situation] has been such that many people immigrated from Ahvaz and Khuzestan for many reasons. I was saying, we reached here<sup>4</sup>. I was talking

<sup>1</sup> "بختیاری": Bakhtiaris are a nomadic group of southwestern Iranians. They speak the Bakhtiari dialect, belonging to the Lori dialects. Their ethnicity is Lor. A small percentage of Bakhtiari are still nomadic pastoralists, migrating between summer and winter areas. In Khuzestan, Bakhtiari tribes are primarily concentrated in the Eastern part of the province.

<sup>2</sup> "ور": = سمت، جهت، side, direction. It is just used in spoken Persian.

<sup>3</sup> A province in southwest Iran

<sup>4</sup> Azita here means she's reached to the point of conversation where war effects are discussed.

about what happened [and about] the war effects. After the war, due to the destruction of the economic and social foundations and these things, because of that, most of the people immigrated from Khuzestan [and] went to other cities.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated